



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers
Continuously For Over 13 Years

La Prensa is savored by non-Latinos too!
Surf our web at: www.laprensatoledo.com

🗓️ CALENDAR OF EVENTS, PAGE 7

De parte de Marisol, page 6

Ohio Lottery Results, 11-23-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	2-4-5	\$238,862
Mid-day Pick 4	8-4-3-2	\$ 74,200
Pick 3	8-0-4	\$354,514
Pick 4	5-2-2-9	\$130,400
Buckeye5	4-13-21-27-28	\$159,070
Super Lotto Plus	10-12-14-16-25-36	\$5 Million
Kicker	9-6-8-9-9-6	\$ 80,400

Michigan Lottery Results

Michigan Millions	19-29-30-35-36-51-27
Michigan Roll Down	7-27-30-31-32
Mid-day Daily 3	636
Eve. Daily 3	258
Mid-day Daily 4	3778
Eve. Daily 4	1469

Breves

Llega a México nuevo embajador de EEUU

Por JOHN RICE

MEXICO (AP): El nuevo embajador de Estados Unidos en México, amigo del presidente George W. Bush, arribó el jueves a la capital mexicana en momentos en que las relaciones entre los dos países parecen haberse enfriado.

Tony Garza presentará sus credenciales al presidente Vicente Fox el viernes. Juramentó como embajador el lunes en la Casa Blanca.

En Washington, varios funcionarios del Departamento de Estado pusieron en entredicho algunas declaraciones que Garza hizo a diarios mexicanos.

En entrevistas publicadas el fin de semana en la prensa capitalina, Garza dijo que el gobierno de Bush propondrá legalizar la situación de muchos residentes ilegales que llevan tiempo en el país, aunque sin concederles la ciudadanía, además de ampliar el programa de trabajadores temporales.

Un funcionario del Departamento de Estado dijo el jueves que no estaba

al tanto de ese plan, aunque agregó que el embajador quizá sepa algo que desconoce el Departamento.

El funcionario, que habló a condición de guardar el anonimato, dialogó con los periodistas sobre la próxima visita del secretario de Estado Colin Powell a México.

El funcionario dijo que no tiene sentido hacer propuestas en México sobre la migración que quizá no tengan posibilidades de ser aprobadas por el Congreso.

Las presuntas declaraciones de Garza fueron más detalladas y definitivas que las anteriores propuestas del gobierno.

Antes de que los ataques terroristas del 11 de septiembre pusieran iniciativas de inmigración en un plano secundario, la Casa Blanca había dicho que consideraba un plan para otorgar estatus de trabajador invitado y eventualmente residencia legal a parte de unos 3 millones de inmigrantes ilegales mexicanos afincados en Estados Unidos, al mismo tiempo que se oponía a una amnistía general.

«Lo que desearía ver si tenemos un debate es

(Continued on Page 2)

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

November/noviembre 27, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 11

Your DetroitToledo Connection!



Tom Duran, Phil Barbosa, and Simon Rodríguez attend the Spanish American Organization's Michigan-OSU Football Scholarship Fundraiser at the Top of the Hill Grill last Saturday. OSU was victorious, 14 to 9.

New SBA initiative could aid local Latino businesses

By Alan Abrams
La Prensa Senior Correspondent

The Toledo Initiative announced by Hector V. Barreto, administrator of the U.S. Small Business Administration (SBA) and Toledo mayor Jack Ford last week could benefit Latino entrepreneurs and other minority businesses.

The four-year program would provide grants of up to \$50,000 that would, in turn, generate SBA-backed loans of up to \$750,000 according to published reports.

Although the Initiative clearly has the bipartisan support of Democrat Ford and Republican-appointed Barreto, it follows closely other Bush administration efforts to bring Latinos

(Continued on Page 3)

Centro Mexicano and the Mexican Consulate host reception

Last Wednesday, the Consulate of México and the Centro Mexicano de Michigan hosted a "Revolution of México Celebration" reception at the Detroit Chamber of Commerce in downtown Detroit.

A variety of black and white photographs were on display depicting the Mexican Revolution and the ouster of Porfirio Díaz, 1910-1920, including the one at the left illustrating anonymous women in support of the revolution. Movies of this historic epoch were also presented.

Centro Mexicano de Michigan was created in 1996 with the support of the Mexican Consulate in Detroit to promote Mexican culture and the advancement of Mexican and Mexican-American communities in Michigan and Ohio. Membership is available to all interested individuals and organizations supporting such goals.

The Centro Mexicano de Michigan is located at 645 Griswold, suite 1700, in Detroit.



Princess Shakira Reigns at the Palace, Chides Bush on Iraq

By Rico de La Prensa

Shakira can sing! Shakira can dance! She is also culturally diversified.

She wowed the audience at the Palace last Friday by opening up with a belly dance blowing straight from the Middle East like some savage sirocco.

True, Shakira is Colombian. Her mother is Colombian, but her father is Lebanese—his sir name is Mebarak, and this Middle Eastern influence saturates her music. Sound familiar, Salma Hayek?

Forget about the props—Shakira has plenty of them, from multiple stage sets and costumes, giant cobras, fireworks, confetti, three gigan

(Continued on Page 6)

This Week

Latinos care as much about school as...	2
Your Weekly Horoscope	5
Directory of Latino Businesses & Services	5
Classifieds	9-11

La Prensa Newspaper

Have a story to share?

Editor

616 Adams Street
Toledo, Ohio 43604

Voice: 419-242-7744 or Fax: 419-255-7700

e-mail: laprensa@lycos.com

fax e-mail: 1-309-214-4165

LATINO MIX

RADIO 1230 AM

8 P.M. -

MIDNIGHT,

Now Sundays!

LatinoMix1230@yahoo.com

«De parte de Marisol» by Marisol Ibarra, page 6

Spiderman loves these webs: www.laprensatoledo.com www.voceslatinas.com

Study: Latinos care as much about school achievement as white, Asian students

By DENNIS CONRAD
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Black and Latino students surveyed in diverse, upper-income communities have as much desire to succeed in school as their white and Asian peers, says a study that challenges the idea that some minority groups are less focused on school.

Researchers for the Minority Student Achievement Network study said the findings released Tuesday, based on a survey of 40,000 middle, junior and high school students in 15 school districts across the country, show that black and Latino students are actually more likely than white students to report that their friends think it is very important to study hard and get good grades.

But nearly half of the black and Latino students surveyed said they understood their teachers' lessons about half the time or less, compared with 27 percent of white students and 32 percent of Asian students.

"As we present these data to teachers, we find that it sort of gets their attention," said Ronald Ferguson, senior research associate at Harvard's Wiener Center for Social Policy. "And I think we're better able to engage teachers and communities to say we need to do something about it."

Ferguson, who helped analyze the responses for the network, said some teachers were surprised and

even questioned the accuracy of the data when told that for students within the same course level, there was virtually no difference in the amount of time that blacks, Latinos, and whites devoted to their homework. Only Asians spent significantly more time on homework.

"How well students understand what they're being taught or what they're asked to read for school depends a great deal on how they are being taught and what kinds of supports are in place to encourage learning," said Allan Alson, superintendent of Evanston Township High School District 202 in Illinois and founder of MSAN.

The survey—the first major study by the suburban school network—was conducted in the fall and winter of the 2000-01 school year. It also covered issues such as teacher-student relationships, students' understanding of classroom material, homework and peer pressure.

The network's districts, located in such communities as Evanston, Madison, Wis., and Cambridge, Mass., have reputations as high-achieving, high-support districts, but still report a common problem of having generally lower achievement results among black and Latino students. They formed their network four years ago to work to ensure high academic achievement for black and Latino students.

The study found that black and Latino students often have fewer resources at



home to help them succeed in school.

For instance, 57 percent of white students and 42 percent of Asian students said they have more than one computer at home, compared with 20 percent and 27 percent, for Latino and black students respectively.

The study also found that, on average, black and Latino students in the districts were more likely to live with one or neither parent, and their parents were less likely to have college degrees than the parents of white students.

Pedro Noguera, a professor of social policy at the Harvard Graduate School of Education, said the study should help provide a better understanding of what the problems are in urban education.

"It's not in aspirations and attitudes," he said. "It's more resources, particularly parental resources."

The districts surveyed included ones in Amherst and Cambridge, Mass.; Ann Arbor, Mich.; Arlington, Va.; Berkeley, Calif.; Chapel Hill, N.C.; Shaker Heights and University Heights, Ohio; Montclair, N.J.; White Plains, N.Y.; Madison, Wis., and two each in Oak Park and Evanston, Ill.

Garza sworn in as U.S. ambassador to México

SAN ANTONIO (AP), Nov. 19: In order to expedite Tony Garza's arrival in México, he was sworn in as U.S. ambassador to that country in a private White House ceremony with President Bush.

Monday's rushed swearing-in came in advance of a binational commission meeting in México City later this month. A public ceremony at the State Department will occur later, officials said.

Garza, 43, is expected to join Secretary of State Colin Powell and other Bush administration officials Nov. 25-26 in México to take part in high-level discussions on immigration, trade and other issues.

Powell will lead a U.S. delegation and meet with Foreign Relations Secretary Jorge Castañeda and other Mexican Cabinet members.

"The president has a

strong relationship with México and with President Fox. And Ambassador Garza will play an important role in that relationship," White House spokesman Scott McClellan told the San Antonio Express-News for its Tuesday editions.

The ceremony was conducted in the Oval Office by White House counsel Alberto Gonzales.

The president, first lady Laura Bush, senior presidential adviser Karl Rove, Federal Emergency Management Agency Director Joe Allbaugh and other Texans serving in the administration attended the ceremony, McClellan said.

Garza, who was in his first six-year term as Texas railroad commissioner, was nominated by Bush earlier this year and confirmed by the Senate last week.

Garza formally resigned from the Railroad Commis-

sion on Monday, less than two hours after Gov. Rick Perry suggested a successor to the panel would not be a Garza clone.

Perry, who will select Garza's replacement, was asked by reporters if he had a successor in mind, and he replied: "I would suggest to you that there is a template of an individual who has a very deep knowledge of the oil and gas industry, someone who can come to that job with a not only respect of what this industry needs but also a respect from the industry because of his or her deep knowledge in the oil and gas industry."

Garza frequently has taken an anti-industry, pro-environment stance and has clashed with his colleagues on the commission, Chairman Michael Williams and Charles Matthews, both of whom are more closely tied to the energy sector.

A look at Texans who paid for Spanish political ads

By The Associated Press

A look at some top Texas spenders on Spanish-language television advertising, according to a report by Johns Hopkins University's Hispanic Voter Project:

— Democrat Tony Sanchez spent more than \$1.8 million for nearly 5,000 spots for his unsuccessful gubernatorial campaign.

— Republican Gov. Rick Perry spent at least \$630,000 for more than 900 spots.

— Republican David Dewhurst, elected to lieutenant governor, spent more than \$300,000.

— The Texas Democratic Party spent more than \$185,000 on behalf of losing U.S. Senate candidate Ron Kirk, a former Dallas mayor.

Breves

(Continued from Page 1)

establecer criterios para legalizar la situación de esas personas que han sido parte de nuestra comunidad" desde hace tiempo, dijo Garza al diario Reforma.

La publicación agregó que el nuevo embajador estimó que entre el 12% y el 15% de la población mexicana indocumentada de Estados Unidos lleva en el país más de 10 años.

«Creo que deberíamos reconocerlos, darles un tipo de estatus», agregó el embajador.

Garza, cuyos abuelos paternos y maternos eran mexicanos, creció cerca de la frontera y habla con fluidez el español.

El embajador dijo a los periodistas en México que tiene una relación especial con el país, principalmente por haber nacido y crecido tan cerca de la frontera.

No obstante, el embajador dijo que no se iba a dejar cegar por esos

vínculos fronterizos y no olvidaría los problemas que abarcan a todo el país.

Garza participará la próxima semana en reuniones de alto nivel de funcionarios estadounidenses y mexicanos, entre ellos el secretario mexicano de Relaciones Exteriores Jorge Castañeda y Powell, para analizar el comercio, la migración y otros temas.

El nuevo embajador dijo que Bush le dejó claro que no hay relación más importante para Estados Unidos que aquella que tiene con México.

Bush llegó a la presidencia en enero del 2001, poco después que Fox lo hiciera en México. Los dos parecían tener una amistad inusualmente próxima. Bush apoyó los planes de legalización de parte de la fuerza de trabajo mexicana en su país, algo crucial para México.

Empero, tras los ataques terroristas y la posibilidad de una guerra contra Irak, afectaron esa relación.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen
Alan Abrams
Fletcher Word
Consuelo Hernández
Marisol Ibarra
Rico
Jennifer Zenk
Kathy Sweeney
Fletcher Word
Aida Maxsam
Berna Aguilar
Wally Rodela

Publisher

Business Manager
Senior Correspondent
Staff Writer & Photographer
Music Correspondent
Columnist
Cacographer
Graphics Manager & Webmaster
Layout & Graphics
Sales Manager
Sales Representative
Sales Representative
Distribution

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
• 419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax

SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565

• laprensa@lycos.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2002

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Rep.
Paul Kwiatkowski

313-729-4435

For your Michigan Ads, call 313-729-4435



La Prensa Nacional

Published weekly on Wednesday by Culturas Publications, Inc.

616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

Advertising deadline: Friday at 4 p.m.

Subscribe to La Prensa today!

26 weeks—only \$35.00 52 weeks—only \$65.00

Name: _____ Address: _____

City/State/Zip _____ Phone Number: _____

Send your check or money order to:
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

DOJ trying to deport drug informer

PHOENIX (AP): A woman who helped federal agents convict and identify major drug dealers said she fears she will be killed if she is deported to Colombia by the Immigration and Naturalization Service (INS).

Maria Elena Rosciano, a legal immigrant since 1984, was arrested five years ago in an FBI sting that netted more than \$3 million worth of heroin from her Mesa home. Federal prosecutors called it the largest heroin bust in Arizona history.

Rosciano cooperated with investigators by helping them convict two narcotics traffickers and identify a major Colombian drug lord, San Francisco attorney Robert Jobs said.

But after she served her prison time, the government reneged on assurances she could remain in America with her two daughters, Jobs said.

"This is a moral outrage, and, from a policy standpoint, it's idiocy," Jobs said. "No one is going to want to cooperate with the FBI if doing so puts her life in danger, and the U.S. government is not only unwilling to protect her but is actively trying to put her in harm's way."

The case hinges on what obligation the government has to a criminal who was pressured to become an informer and imperiled by her cooperation.

Rosciano faced 40 years in prison and a \$2 million fine when she negotiated a plea agreement to serve only 33 months behind bars.

However, in a recent order, U.S. District Judge Frederick Martone noted that prosecutors declined Rosciano's request for a visa but told her they

doubted she would be deported if the trial judge recommended otherwise.

INS records describe Rosciano as the ringleader of a narcotics syndicate with Colombian cartel links and as a twice-convicted felon who represents a danger to the United States.

But an immigration judge concluded that she played a minor role in the conspiracy and became involved only after cajoling by FBI informers.

Rosciano, 46, has been held at the INS detention center in Florence since 1999.

"Sometimes, I feel like I can't take it anymore. ... Here is horrible. Colombia is horrible," she told The Arizona Republic during a phone interview this week.

Court records show the trial judge did recommend against deportation. Yet, after Rosciano completed her prison term in early 2000, INS officials arrested her and started deportation proceedings.

INS spokesman Russell Ahr referred calls to a Justice Department (DOJ) representative, who was unavailable.

An immigration court judge concluded that, although Rosciano faces mortal danger in Colombia, federal law allows her to be deported automatically as a dangerous alien convicted of serious crimes.

Jobs asked the U.S. District Court in Phoenix to block that move, saying the government that induced her to be an informer would be responsible for her death.

In September, Martone issued an order preventing deportation unless the INS can show that Rosciano is not likely to be killed in Colombia. The U.S. Attorney's Office appealed that ruling Nov. 10.

New SBA initiative could aid local Latino businesses

(Continued from Page 1)

firmly into the Republican camp.

The SBA is the nation's largest single financial backer of small business. It holds a portfolio in excess of \$45 billion in direct and guaranteed business loans as well as disaster loans.

Barreto, who is a native of Kansas City, Missouri, was appointed by President George W. Bush to head the agency in 2001. As a youth, Barreto helped his father manage a family restaurant, an export/import business, and a construction company.

After receiving his B.S.B.A. degree in Management from Rockhurst University in his hometown, Barreto worked as South Texas Area Manager for the Miller Brewing Co.

He moved to California in 1986 and founded Barreto Insurance and Financial Services.

He is past board chair-

man of the Latin Business Association in Los Angeles. Prior to his appointment as SBA administrator, Barreto served as vice chairman of the board of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce.

Barreto was recognized by Hispanic Business magazine as one of America's 100 Most Influential Hispanics.

Rodríguez was impressed. Toledo businessman Simon Rodríguez, who was recently appointed by Gov. Bob Taft to serve another term on the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs, attended the joint presentation Nov. 21 at the Toledo Museum of Art.

While he stressed that the program does not specifically target Hispanics, many local Latinos fall into the category of small business owners who would qualify for the package of city grants and SBA loans.

Rodríguez, who until recently operated Seagate Graphics, told *La Prensa* the package could help recently

started businesses such as SGI Graphics, owned by his son Adrian. The fledgling company creates screen-printed items such as T-shirts, baseball caps, and jackets as well as signage for specialty business incentives.

"I've been encouraging Adrian to get all of his documentation in order and get certified by the city, state and on the federal level," said the senior Rodríguez.

He plans to bring the initiative to the attention of the Northwest Ohio Chamber of Commerce at their next meeting. Rodríguez, who is president of the organization, said he would examine how the SBA program can benefit their members.

Rodríguez concluded, "Latinos need to help each other out. One of the most productive ways in which Latino small business owners can work together is by making a concerted effort to learn what the SBA Toledo Initiative requires and to help other

small business owners comply with those requirements."

EDITOR'S NOTE: According to Mayor Ford, under this initiative, "Toledo City Council will be asked to appropriate \$500,000 a year for the next four years to create a \$2 million City match for this SBA program. This City investment will leverage \$10 million of SBA funding as well as \$2 million in private dollars.

"The SBA/Toledo Small Business Community Initiative will provide capital access to technology-related companies, minority businesses, and business start-ups. It will ultimately result in \$14 million of investment in the City of Toledo and the creation of hundreds of jobs.

"I am pleased that area banks have agreed to offer prime-rate loans for this new initiative, which is a below-market interest rate for most small businesses."

Festival of Lights Commences

Last Friday, a kickoff celebration was held at Cousino's Navy Bistro for the annual Food Town International Festival of Lights, which runs through December 30 at International Park.

Over 250,000 twinkling lights are on display.

According to International Park board member Kelly Rivera, "There are also 6 new displays. Over 12,000 visitors are expected to view this spectacular showing."

SAO hosts pot luck to aid needy families

According to Bob Salazar, President of the Spanish American Organization (SAO) in Toledo, "There will be a pot-luck dinner this December 12th starting at 6:00 p.m.—the day that celebrates the Virgin of Guadalupe—at the former State Home Savings bank building, 902 S. Broadway, to raise funds to help needy families.

"In all, funds will be raised to purchase baskets for 4 families selected by The Salvation Army. We encourage the public to attend and bring canned goods for this worthy project."



DIRECT CARE/RESIDENTIAL SPECIALISTS-Full and part time positions available providing care and support to individuals with developmental disabilities living in the Children's Home and area group homes. Primarily afternoons, evenings, and weekends.

- Starting wage \$8.03-\$9.59 depending on experience/education.
- \$1.00 hr. attendance bonus and \$.75hr shift differential
- Excellent Benefits

Comprehensive training program and excellent benefits. Must be 18, have a valid driver's license and good driving record, physically fit and able to lift 60#s. Applications accepted M-F from 8am to 4pm at 7223 Maumee-Western Rd., Maumee, Ohio. 419-865-0251 EOE

LPN/RN's part time and fulltime. Provide nursing care to individuals in residential care at Sunshine Inc. of NW Ohio.

- Competitive wages plus
- \$2 and \$4 shift differential.
- Excellent Benefits

Accepting applications M-F from 8am to 4pm or send resume to: Sunshine Inc. of NW Ohio, 7223 Maumee-Western Rd., Maumee, Ohio 43537 Attn: HR Mgr. EOE

MANAGER - Will work with individuals with MR/DD and staff to provide quality services and support in residential setting. Candidate must have supervisory experience, education/ experience in MR/MH. Send resume to: Sunshine Inc. of NW Ohio, 7223 Maumee-Western Rd, Maumee, Ohio 43537 Attn:HR Mgr. EOE

Sunshine Inc. of Northwest Ohio

"Creating loving communities for persons with developmental disabilities and their families"

Make a Difference...

Volunteer!

The YWCA Rape Crisis Center

Rape Crisis Advocates:

- Are at least 21 years old
- Pass a background check
- Complete our training program
- Answer "Crisis Line" calls from home
- Have a flexible personal schedule
- Commit to six hours of service a month (minimum)
- Attend monthly meetings
- Have a car and proof of insurance (required outreach advocates only)

Minorities encouraged to apply. Special need for advocates who speak Spanish, Chinese and Vietnamese.

For more information, call 419-241-7006.

Funded by CVOP through the CEDR Rape Prevention Program.

The YWCA is an Equal Opportunity Employer/Provider.

"For those people who like to listen - who like to know what they do makes a difference - I'd highly recommend being a volunteer."

- YWCA Volunteer



On December 8, at the Collingwood Arts Center (Toledo), there will be public showings of two political art demonstrations—the Drawing Resistance Road Show and the Beehive Collection.

Drawing Resistance is a group art show of thirty-one artist/activists from Canada, México, and the United States. Their content includes subjects such as anti-globalization, working class rights, destruction of the environment, corporate control, police brutality, homelessness, and the Zapatista liberation movement in Chiapas, México.

Participants include artist Carlos Cortez (Chicago) whose suburb woodcut mediums are internationally known, and artwork by Domitila Dominguez and Antonio Ramirez (México) that appeared in Subcomandante Marcos's children's book, "Questions and Swords: Folktales of the Zapatista Revolution."

Visit its web site at www.drawingresistance.org.

The Beehive Collection is touring with a giant banner and slides, telling stories about the U.S. involvement in the civil war in Colombia. Some of the artwork can be viewed at www.beehivecollection.org.

FLOC (Farm Labor Organizing Committee) encourages the community to attend.



Latino purchasing power increasing, report says

PHOENIX (AP): Latino purchasing power nationally is expected to hit \$1 trillion by 2005, according to new report.

But experts say spending on Latino advertising is still a fraction of what it should be. And a number of businesses are not attuned culturally to the diverse Latino market, said Loui Olivas, an associate management professor at Arizona State University, who compiled the 2002 report on Latino marketing.

"There are still corporations in denial of the grow-

ing Latino economic clout."

The report, called Datos, which was released Thursday, reports \$1 trillion estimate factors in spending by undocumented Latinos and in Puerto Rico. Excluding those, Latino buying power is estimated to hit the \$1 trillion market by 2010.

Companies, meanwhile, spend 3.2 percent of the marketing dollars to reach Latinos, which make up about 12 percent of the U.S. population, according to the Association of Latino Advertising Agencies.

Castro, NAACP discuss trade links with black U.S. farmers

By ANITA SNOW
Associated Press Writer

HAVANA (AP): Cuban leader Fidel Castro "seemed very interested" in creating trade links with thousands of black American farmers under a U.S. law allowing some agricultural transactions with the island, the NAACP's leader said Wednesday.

Kweisi Mfume and other members of the National Association for the Advancement of Colored People delegation discussed the issue with Castro during a four-hour meeting Tuesday. The delegation includes John Boyd, president of the National Association of Black Farmers, representing more than 12,000 growers in 38 states.

America's black farmers are eyeing Cuba as a potential market under a U.S. law allowing direct commercial sales of agricultural products to the island on a cash basis, Mfume said.

"President Castro seemed very interested and had around him all the people in the government who could make that happen," Kweisi Mfume said.

The 2000 law chips away at the trade embargo imposed by the United States in the early 1960s shortly after

Castro came to power. So far, Cuba has purchased hundreds of millions of dollars worth of American food.

Castro scheduled a meeting between the NAACP delegation and Pedro Alvarez, president of Cuba's food import company, for later this week, Mfume said.

Another meeting with Castro is possible before the group returns to the United States on Friday, Mfume said.

The NAACP, the oldest and largest civil rights organization in the United States, also is exploring the possibility of establishing a branch in Cuba, Mfume said. The NAACP, with about 500,000 members, currently has overseas branches in Japan, Germany and South Korea.

"We hope to build a bridge between the NAACP and the people of Cuba, many of whom are descendants of Africa," said Mfume, the organization's president and chief operating officer.

The former U.S. congressman first traveled to Cuba a decade ago as part of a delegation.

During the current visit, the NAACP delegation also met with government opponents, American diplomats in Havana and representatives of the National Assembly, Cuba's unicameral parliament.

Lucha contra terrorismo no violará Derechos Humanos

MEXICO (AP): El gobierno mexicano anunció este jueves que es total su compromiso internacional de hacer respetar los derechos humanos, dentro de la estrategia mundial de lucha contra el terrorismo.

Un comunicado de la cancillería mexicana destacó la resolución aprobada este jueves por la Asamblea General de las Naciones Unidas de proteger los Derechos Humanos y las libertades fundamentales en la lucha Contra el Terrorismo.

El gobierno señaló que

la resolución fue presentada por México para reafirmar la obligación de los estados en garantizar que las medidas de combate al terrorismo deben estar apegadas «al derecho internacional relativo a los derechos humanos, refugio y humanitario».

La Cancillería se pronunció además a favor del apoyo brindado a esta propuesta por Amnistía Internacional, Human Rights Watch y otras organizaciones civiles durante el proceso de negociación en el seno de la ONU, para adoptar esta posición.

«La resolución es de la

más esperadas por gobiernos y organizaciones del mundo, pues reafirma que no hay dicotomía en la aspiración de seguridad de los estados y la protección de los derechos humanos», dijo a la AP, Carlos Gómez, presidente de Amnistía Internacional de México.

Gómez indicó que los países que luchan contra el terrorismo deben entender a la luz de la decisión de la ONU, que entre más se respeten los derechos humanos, menos vulnerables se hacen las sociedades ante el terrorismo

Profile of the Month

Last week, *La Prensa* published a profile on community activist and businesswoman María Rodríguez-Winter.

Each and every month, *La Prensa* will be profiling individuals that assist or service the Latino community. These individuals do not necessarily need to be of Latino/a descent.

Once profiled, that individual will also be entitled to advertise in *La Prensa* one business card-size ad at no expense to the individual.

La Prensa invites its readers to submit suggestions as to who should be profiled each month, by e-mail at laprensa@lycos.com or by mail at *La Prensa*, attn: Rico, 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604. Call 419-870-6565 for questions or comments.

Have a Happy Thanksgiving!

Familia es Familia, no importa dónde usted vaya.



En su ciudad de residencia y en todo el país las familias se preocupan por sus seres queridos. American Family Insurance tiene el compromiso de proporcionar cobertura de seguros a precios razonables para millones de familias como la suya. Y estamos dedicados a atender los reclamos de su familia con velocidad y esmero impecables. Llame hoy a un agente de American Family Insurance, o visítanos en www.amfam.com



© 2002 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53793-001 www.amfam.com

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

SOUTHWEST LEGAL SERVICES
LAW OFFICES OF
ANDREA J. FERRARA
8941 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6767

The Law Offices of Howard, Cherniak, and Gupta, P.C.
Friends to the neighborhood for 20 years. A general practice law firm that specializes in personal injury claims. Located at 1020 Springwells (at the corner of Lafayette), Detroit MI 48209. Initial consultation free of charge. Para una consulta en español, llamen a Griselda Garza o Nereyda Villarreal al. 313-849-0567.

Tatiana Alvarez, Esq. Boss & Vitou Co., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
G U A R A N T E E D
CREDIT APPROVAL
BEST CARS AT BEST PRICES
Call 419-241-2264 [English] Call 419-350-8432 [Spanish/Español]
Toledo OH

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois and 5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527/313-846-6800

Royal Collision, Inc.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit.
8001 Michigan Ave.,
313-582-1000.
Se Habla Español.

Northland Collision
Expert Refinishing & Collision Work
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

RITE ON AUTO SALES
Compra y venta 100 car inventory
Financiamiento garantizado
Se Habla Español
6935 Michigan Ave. [6 blocks west of Livernois]
Detroit MI 48210
313-297-3333

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRIVER'S TESTING

La Raza Testing
Examen de Manejo Auto y conduccion de vehiculos comerciales [CDL]
2944 Junction Ave.
Detroit MI 48210
Se habla español por Sheila Patiño y Darla Gloria. 313-897-1615.

FASHION

DELIA FASHION
Ropa para Damas, Caballeros y Niños
Lun.-Sab. 10:00 a.m.-9:00 p.m./Dom. 10:00 a.m.-6:00 p.m.
7910 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-6790

GC FASHIONS PLUS
Fancy lamps, clocks, flowers, curtains, bedspreads, authentic rugs, shoes, 20s, all kinds, all gifts, Christmas.
3125 Lagrange [& Park]
Toledo OH 43608
419-243-7162

R O D R I G U E Z VAQUERITA
5698 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-849-0746
de toda traje; ropa vaquera, botas, exóticos, ropa de bautismo, musica, envíe dinero a México

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia
Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway. Call Jorge, 419-382-7278. We accept credit cards.

HARDWARE

VERNOR FERRETERIA
Do It Best Hardware;
Specialize in plumbing, electrical, lumber, paint, window repair, and automotive.
4645 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-7777.

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunión
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-297-2134
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA AGENCY
Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguranzas nadie te ayuda mejor que:
Daniel Guadarrama Agency. Llamame y permíteme ayudarte.
3171 N. Republic Blvd., Suite 207,
Toledo OH 43615
419-704-2589.

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours: M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odontólogo/frenos/sobre pedido
Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

MEXICAN IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts
Great line of gifts, accent pieces, & food products
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Springwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueña
2117 Springwells
Detroit MI
313-841-8000

REAL ESTATE

Julie Picknell
Charles Reinhart Company Realtors
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176
734-395-8383

**RESTAURANTS/
BAKERIES**

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations
Hot bread daily; flour tortillas; hot tomases; fresh chorizo
Open 7 days/wk:
M-Sat, 6:00 a.m. to 9:00 p.m.;
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510
fax: 313-554-1196

Paul's Pizzeria
Homemade Pizza, Burgers, Lasagna
40 years service/We deliver!
7635 West Vernor Hwy.
[near Central Ave.]
Detroit MI 48209
313-843-1444

SCHOOLS

Toledo Academy of Beauty Culture
Hair, nail, and skin care careers
Earn \$14-\$20 per hour
Free brochure
4801 Lewis Ave.
Toledo OH 43612
419-478-6660
1-888-733-8222.

SPORTS

Life Style Soccer
Todo lo que buscas para fútbol, soccer.
Marcas Mexicanas y Europeas.
8220 Michigan Ave. [con Loya]
Detroit MI 48209
313-584-8584

TAX/ACCOUNTING

Bandera Tax Preparation Service
1620 Lansing @ W. Vernor Hwy.
Detroit MI 313-849-5633
Gratis: Laser color photo, 8x10.
Se Habla Español.

For more information on how to place your business in our directory see page 9

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

You will see financial dealings improving this week. And it may be best to stick to time-tested realities. Steer clear of all who cannot be trusted, or seem to be working towards a goal purely for themselves. You enjoy change, variety and adventure.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Think before you speak and make sure you have all your facts straight. If you are involved in a love affair, it can be especially intense right now; and may be an excellent time for a proposal. If uncommitted, it's time to discuss the future with a potential mate.

GEMINI: (May 22 - June 21)

This week may not be the best time to settle old grievances or new arguments, or try to make much of an impression with anyone. It may be best to adopt a low profile. Avoid hassling with a co-worker, for it's a no-win situation. There is high potential for monetary gains.

CANCER: (June 22 - July 23)

Now begins a fortunate period for your family and home interests. It's time to make a list of changes you've been contemplating, perhaps a sale of real estate. Feelings are intense in the romance department, so sidestep a showdown that could be memorable.

LEO: (July 24 - August 23)

Don't bottle up your feelings; express your anger in a positive way. Remember to speak clearly to avoid any misunderstanding. During this year, relatives are bound to play a bigger role in your life, and pleasantly so. Avoid arguing with family members.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Expectations are high and you are apt to run into obstacles wherever you turn. It may be best to lie low, and not make waves, waiting for a more opportune time. Money trends are promising, but not immediate. People you deal with tend to be overemotional.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Happiness and financial success are surely on their way to you. Someone may be trying to involve you in a financial deal, which just does not feel right for you - hold your ground. There is delightful rapport with a mate, lover or close friend.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

A new romance may be waiting in the wings for you. It might not be a new person, but somebody you already know, and hadn't realized the possibilities before. You will make great progress in self-knowledge and spiritual growth in the coming year.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

It's an excellent time for beginning a domestic project or closing a real estate deal. Most of the week will find you in an upbeat mood, possibly planning a get together with friends. Don't let minor money problems dampen your spirit - things will work out.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

There seems to be questions from all sides regarding your career and business interests. But after this week, these problems will clear up for many months. Meanwhile, it may be best to postpone important decisions. There may be tension on the home-front.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

Your physical energy is at a low point this week. In the next few weeks, you are bound to make major decisions regarding your personal life, so think about your moves and plan accordingly. It looks like time to cultivate a whole new circle of friends.

PISCES: (February 20 - March 20)

This week will basically be another struggle for survival, primarily on the job, but also in other people's conflicts. It will be tense for a while, and it would be best for you to tread very lightly on others' sensitivities. Keep business facts to yourself for now.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Look towards the goal you've established for yourself in your career. Try to sidestep any minor difficulties and see the whole picture. Pay attention to your mental and physical vitality, and stay away from situations which will end in overspending, overdoing or overindulging.

DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!

Princess Shakira Reigns at the Palace

(Continued from Page 1)

tic video screens, and moving, elevated stages.

Shakira is pure, raw talent—a progeny at the age of thirteen, who is 4 feet, 11 inches in stature but mammoth in creativity—who delighted her fans with combinations of Latino styles, Arabic-flavored rhythms, and, yes, even reggae—seventy per cent in Spanish, thirty per cent in English.

Shakira is poetic—prophetic and spiritual, Lebanese-style prose and poetry are viewed on the screens before, after, and during her performances—in the style of Kahlil Gibran of Lebanon [“You may forget the one with whom you have laughed, but never the one with whom you have

wept.”]

Shakira is political—throughout the evening, she chastised Bush for his designs on Iraq. It is obvious, after all, that Bush is hell-bent on invading Iraq, regardless of the morality or the world opposition to this xenophobic doctrine.

She chided Bush with a full-screened, puppet parody of Bush and Saddam playing chess, only to end in a draw of death and destruction.

I was awed by Shakira back in 1996 when she released “Donde estás corazón” through the Sony Latin label. She was then known by her full name, Shakira Mebarak.

She had long, shiny, black



hair then, with distinctive, indigenous features. But, despite her newly found, blond hair, she, like a fine Colombian Supremo, has only mellowed with time.

Now 24, she has made a name for herself and has developed her own, dynamic style. Let’s only hope it continues.

Kmart to launch apparel named for Mexican singer Thalia

DETROIT (AP): Kmart Corp. plans to launch a brand of clothing named for Mexican singer and soap queen Thalia in an effort to appeal to Latino customers.

The line will be aimed at female customers, from girls to women, and also will include cosmetics, jewelry and accessories, Kmart said.

Few details are available about the line, which won’t be available until the summer in limited markets, said Kmart spokeswoman Abigail Jacobs. An announcement about the brand is expected in early December.

Latino customers account for 17 percent of Kmart’s sales, Jacobs said, and this partnership is aimed at strengthening that business.

Under the agreement with

T Enterprises LLC and Kmart, Kmart will have a four-year exclusive license of the trademark Thalia, including her name, likeness and signature. Kmart and T Enterprises will work together to develop a design scheme and style guide for the products.

Thalia won’t be designing the apparel but will be involved in the process, Kmart said.

Have a Safe and Happy Thanksgiving!

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

“Highly Recommended”
by La Prensa Newspaper

Check out our Bowling Green restaurant located at 892 S. Main Street, Bowling Green 419-352-5200

Honest Homemade Mexican Food
2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613
419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

**¡Cada semana!
¡Cada domingo!
¡Escuche LatinoMix!
1230 AM
8:00 p.m. till Midnite**

**Dedication Line:
419-241-1944**

Toledo, Ohio

Columnist Marisol Ibarra invites *La Prensa* readers to communicate to her any inquiries or comments they believe are relevant to their lives, thoughts, and desires, at departedemarisol@yahoo.com. Ms. Ibarra is currently a student at the University of Toledo, majoring in pharmacology. Ella le dara la invitación a todos los leyentes de *La Prensa* a poder responder opinar o anadir los pensamientos que aquellos sientan importates a sus vidas, a departedemarisol@yahoo.com. Marisol es estudiante en La Universidad de Toledo, y su profesión es para farmaceutica.

Any thoughts, suggestions, questions, or comments?
E-mail Marisol at departedemarisol@yahoo.com

QUALITY CORN & FLOUR MEXICAN FOOD PRODUCTS

AVAILABLE AT YOUR LOCAL GROCERY STORES

Telephone: 419-729-4070

Locally owned and operated since 1974

LO MEJOR DE MEXICO

Fuel Your Future

Air National Guard

Looking at Attending College after High School?
For one weekend a month and two weeks a year we offer:

- * 100% Scholarship Program
- * \$ 274 per month GI Bill
- * \$ 350 per month for Special Career Fields
- * \$ 20,000 Student Loan Repayment Program
- * Specialized Training Career Fields

Contact the Air National Guard at 1800-708-4068 or (419) 868-4068

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:

Toledo: *Connection*, 3126 Lagrange Street; live Tejano bands every Fri-Sat. nights, 9:30 p.m. to close; Wed., Thurs., & Sun., DJ music from 8:30 p.m. to close. 419-242-2924.

Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Saturday; 419-476-1363. *Pepe's Downtown*, 237 S. Erie St; *Salsa Mania*, 10:00 p.m. to 2:00 a.m. with DJ Tony Rios, beginning Dec. 7.

MICHIGAN:

Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons by Edwin Salazar; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment with renowned bands; 313-995-4938.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326.

Royal Oak: Every Tuesday night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.

Every Thursday night; *Sky Club*, DJ Cisco; 248-543-1964.

For listings, contact Rico at: LatinoMix1230@yahoo.com or call: 419-870-6565 or 313-729-4435.

Spanglish Radio Programs

WCWA 1230 AM LatinoMix 1230 with Yvonne, Victor, Tony, & Rico; Toledo, domingo, 8 p.m. to midnight.

WBGU 88.1 FM Bowling Green, domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

WFOB 1430 AM with Sylvester Duran Fostoria, sábado, 4-6 p.m. Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLEN 103.9 FM Adrian, domingo, 1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM Adrian, domingo, 3 to 8 p.m.

WLFC 88.3 FM Findlay, viernes, 6 to 9 p.m.

WKNZ 680 AM with Luis Hernández Detroit, lunes a sab., 5 to 7 a.m.

WCAR 1090 AM Detroit, sábado, noon to 5 p.m. domingo, noon to 4 p.m.



Locutor y Ventas
Tel: 313-445-2031
313-215-0110

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Miér., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Mier. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martinez
Miér., 7:00 p.m.
Sab., 7:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Elfi Garza
Escuela Bíblica: Miér., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.



Martin Ruiz, Deputy Director of the Michigan Higher Education Student Loan Authority, based in Lansing, welcomes Bush-look-alike at the Revolution of México Celebration sponsored last week in Detroit by the Consulate of México and the Centro Mexicano de Michigan.

La Prensa Calendar of Events

TOLEDO, OHIO

Through December 30: *Festival of Lights*, International Park; 250,000 twinkling lights on display in honor of the Holidays. Sunday through Thursday, 6:00 to 10:00 p.m. Friday and Saturday, from 6:00 to 11:00 p.m. Enter from Miami Street. \$6 per vehicle.

Saturday, November 30; celebrate the quinceañera of Rubén Ramos y La Familia; the musical 15th anniversary, that is, of this fine regional talent, featuring Yvonne Ramos, Rubén Ramos, and alumni.

Also appearing: *Midwest Tejano Music Awards* husband members Vicente, Rubén, and Steve Villegas of Adrian, Michigan and *Las Chicas & Compania* dance group. At the Yorkshire Banquet Hall, 4017 Lagrange Street; \$8 before 9:00 p.m. and \$10 thereafter; call 419-255-5007 or 419-476-0315.

Saturday, Nov. 30; beginning 10:30 a.m., *15th Annual Food Town Holiday Parade*; downtown, starting at Jefferson and Summit Streets.

Beginning Dec. 7, *Pepe's Downtown Restaurant*, 237 S. Erie St., presents weekly Saturday night "Salsa Mania," with DJ Tony Rios, featuring the best in salsa, merengue, and other Latino rhythms; 10:00 p.m. to 2:00 a.m. *Dress to Impress*. 419-241-8761.

FLINT, MICHIGAN

Saturday, Nov. 30; celebrate Thanksgiving with *Los 4 Vatos Locos* of Eagle Pass, Texas; con *Grupo Escorpión* de George Martínez y La Autoridad; at Buggy's Concert Hall, 6340 N. Genesee Road. \$20 in advance at Helen's records and \$25 at door. Call 810-733-0364, or 800-247-6515.

Editor's Note: Above is a listing of tentative events that are scheduled in your area. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: LaPrensa@lycos.com, or fax to 419-255-7700. Events are subject to change so please call the event in advance.

MIDNIGHTS
125 Oak Street, Toledo, OH
419-697-0319

HAPPY HOUR
MONDAY - FRIDAY
4:00 P.M. - 8:00 P.M.

D.J. TEJANO MUSIC
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.

Norb Kirian

Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center

Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work

Phone (419) 242-7539
Fax (419) 244-6737

TACO ESPECIAL III
Dining and Carry Out Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

OPEN
Monday thru Saturday
10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Closed Sundays

Your Hosts
KIKE & MARGIE CABRERA
(734) 240-2591

1096 N. Dixie Hwy.
Exit 15 off I-75
Monroe, Michigan

Se Habla Español

Livernois Discount Muffler & Brake Center

4292 Livernois
One Block N. of Michigan Ave.
Detroit, MI 48210

(313) 894-3399
(313) 894-5580

FREE ESTIMATES

Credit Cards Accepted
Mon. - Fri. 8:30 am - 6:00 pm " Sat. 8:30 am - 3:00 pm

AUSTIN'S JEWELRY STORE

"30% SAVINGS DURING CHRISTMAS SEASON"

CHRISTMAS IS JUST AROUND THE CORNER

GET A HEAD START AND SAVE MONEY

YOUR SHOPPING EXPERIENCE WITH US
WILL BE ENJOYABLE AND AFFORDABLE.

DOWNTOWN TOLEDO
520 MADISON AVE (MADISON & HURON)
SPITZER BLDG.
419-243-3337

Rachel's Cleaning Services
3803 Willys Pkwy.
Toledo, Ohio 43612

* Cleaning/Housekeeping
* Weekly, bi-weekly or monthly
* Great rates * Bonded
* References available.
* Excellent service.

Call 419-810-7039

The road through life has many twists and turns. We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction. Call today

Daniel Guadarrama
3171 N. Republic Blvd.
Suite 207
Toledo, Ohio 43615
(419) 704-2589

¿Qué pasa si no estás entrenado?

Si tienes entre 16 y 24 años de edad, puedes calificar para entrenamiento **GRATIS** con Job Corps - que ofrece vivienda, cuidado médico y dental y la oportunidad de obtener un diploma de escuela secundaria.

ILLAMA AHORAI
1-888-384-8181

Trabaje en Su Domicilio

Armando Variedad de Trabajo Manuales.

No necesita experiencia.
\$300 - \$700 por semana
Llama lunes - sabado
386-574-6154
386-860-1052

Cuba wins Intercontinental Cup championship with 2-1 win over S. Korea

By **LUIS R. VARELA**
Associated Press Writer

HAVANA (AP): Yobal Duenas batted a home run to help Cuba beat South Korea 2-1 and regain the Intercontinental Baseball Cup gold medal.

Wednesday night's game was defined in the seventh inning when Cuba's Barbaro Canizares opened with a double against the right field fence. Duenas then managed to hit a low throw by Tae Hyon Chong and send it high into the stands above left field.

Duenas raised his arms into the air in a sign of triumph and the crowd of

30,000 at the Latinoamericano stadium erupted in applause and cries of celebration.

The South Koreans scored their run in the fourth inning with a home run hit to left field by Bum Ho Lee.

Relief pitcher Mael Rodríguez (1-0), who substituted starter Jose Ibar in the fourth inning, brought home the victory.

The Cubans won all 10 games they played in the current championship and recaptured the title they lost in 1999 against Australia.

South Korea came in second in the current championship, while Panama and the Dominican Republic,



whose final scheduled game Wednesday afternoon was rained out, shared third place.

Taiwan finished fifth, followed by Japan, Venezuela, Italy, the Netherlands, Italy, Brazil, Mexico and China.

Cuba will host the World Baseball Championship in November 2003.

Hundreds bid farewell to 5-year-old cancer victim who became poster child for activists opposed to Navy exercises

By **MANUEL ERNESTO RIVERA**
Associated Press Writer

VIEQUES, Puerto Rico (AP): Hundreds of mourners paid their last respects on Wednesday to a 5-year-old cancer victim who became a symbol for activists' claims that U.S. Navy bombing exercises harm human health.

Under a clear sky, mourners sang traditional Puerto Rican bomba music during a funeral ceremony on Vieques island, where Milivý Adams Calderon spent the first years of her life.

"Let's sing about this girl until sunrise," the mourners sang in one verse.

The girl died of cancer November 17th at a Philadelphia hospital. Her family said she had tumors in her brain and various parts of her body.

The Navy denies that its bombing exercises on Vieques' eastern tip harm the health of the island's 9,100 residents or the environment.

Milivý, meanwhile, became a symbol for the alleged harm that activists blame on the Navy training.

Images of her—bald from cancer treatment—so often appeared on demonstrators' signs and fliers.

Milivý's parents, Jose Adams and Zulayka Calderon, maintain their daughter became ill due to contamination from the bombing exercises—accusations the Navy strongly denies.

At a memorial Mass on Wednesday, the Rev. Nelson Lopez described Milivý as "an angel and a fighter" who withstood multiple chemotherapy treatments and two bone marrow transplants.

As the hearse carrying Milivý's coffin passed, hundreds of children released white balloons and threw flowers. She was buried at a public cemetery on the outlying Puerto Rican island.

"The pain that we feel today, we have to convert into energy, persistence for the fight that lies ahead," said Ruben Berrios, president of the Puerto Rican Independence Party. "I don't have tears in my eyes today be-

cause an angel has gone to heaven. I feel pain and sorrow."

"She is the symbol of Vieques: its beauty, suffering, pain, but also all the hope that remains."

Officials ordered all flags in Vieques to be flown at half-mast in Milivý's honor for the entire week.

For six decades, the Navy has used its firing range on Vieques to prepare for conflicts.

But protests against the bombing exercises surged in the U.S. territory in 1999 when a civilian security guard was killed by off-target bombs on the firing range. Hundreds of opponents have been arrested and jailed for trespassing on Navy lands while protesting the military training.

After years of protests, President George W. Bush has pledged the Navy will halt training on Vieques by May, 2003. Activists now are pressing for the U.S. government to clean up the bombing range, saying hazardous materials remain.

De fiesta los cubanos tras ganar la Copa Intercontinental

Por **ANNE MARIE GARCIA**

LA HABANA (AP): Miles de cubanos celebraron con gritos, abrazos y aplausos en la madrugada de este jueves la victoria de su novena en la Copa Intercontinental de Béisbol.

Los peloteros se abrazaron en el montículo mientras enarbolaban la bandera cubana tras la victoria sobre Corea por 2-1 que los consagró monarcas de este evento de calidad mundial.

Al compás de la famosa canción Guajira Guantanamera, se realizó en el estadio Latinoamericano de La Habana la premiación en la que Cuba recibió la medalla de oro, Corea la de plata y Panamá y Dominicana la de bronce.

El héroe en la victoria fue el intermedista Yobal Duenas que decidió el partido con un jonrón de dos carreras en el sexto episodio.

«Jugar en Cuba siempre es tener mucha tensión porque el público es muy

exigente. Además no teníamos opción, aquí teníamos que recuperar la Copa Intercontinental que no ganábamos desde el 1995», dijo Duenas a la AP.

«La presión era grande desde que empezó el torneo pero creció en los últimos encuentros. Nuestro equipo fue renovado este año y queríamos demostrar que estamos a la altura de los experimentados jugadores que se retiraron como Omar Linares, Orestes Kindelan, Antonio Pacheco y Germán Mesa», agregó.

Recalcó que los bateadores cubanos tuvieron dificultades para batear la bola submarina de los coreanos.

«No nos enfrentamos casi nunca a este tipo de lanzadores y los que tiran submarina nos sorprenden y nos sacan de tiempo», explicó Duenas.

Sin embargo, logró el batazo clave en el momento oportuno, «realmente salí a buscar el jonrón porque no tenía opción. Me salió bien y

que puedo decir, estoy feliz».

El relevista Pedro Luis Lazo, quien cerró con broche de oro el encuentro sin permitir libertades, cree que fue su día de revancha.

«En realidad fue una revancha muy personal contra el público que considero fue injusto conmigo porque me abucheó en varias ocasiones durante la Copa», explicó Lazo.

«No es fácil cerrar un juego y mucho menos una final de Copa Intercontinental donde la tensión es grande. Hoy era mi día y el de Cuba, recuperamos el campeonato y demostramos que el equipo tiene nivel para seguir cosechando victorias», agregó.

Los coreanos fueron despedidos por los aficionados con un cerrado aplauso en reconocimiento al estelar partido que realizaron y recibieron, además, la felicitación del ministro de Deportes de Cuba, Humberto Rodríguez, quien saludó personalmente a cada uno de los integrantes de la novena coreana.

Libertadores: Cruz Azul se clasificó a la Libertadores 2003

MEXICO (AP): Con tres goles del uruguayo Sebastián Abreu, el Cruz Azul de México venció 4-0 al Nacional Táchira de Venezuela y se clasificó el jueves a la Copa Libertadores de América del 2003.

Cruz Azul se aseguró uno de los dos cupos que se disputan en un cuadrangular dos equipos mexicanos y dos venezolanos.

Cruz Azul volverá a jugar en la Libertadores, luego de que en el torneo del 2001 llegó a la final y la perdió en tiros penales ante Boca Juniors de Argentina.

Cuando solamente resta

una fecha por concluir el cuadrangular, Cruz Azul lo encabeza con 11 puntos en cinco partidos. Los Pumas de México le siguen con 10 unidades, el venezolano Estudiantes de Mérida tiene siete puntos y Táchira, eliminado, no tiene unidades.

En la última fecha que se jugará el próximo jueves, Pumas jugará ante Cruz Azul y Estudiantes ante el Táchira.

Pumas, con una diferencia de más 6 goles, tiene un pie en la Libertadores. Estudiantes podría alcanzar en puntos a Pumas, pero tiene una diferencia de menos 1 en goles.

Abreu logró sus tres goles

con remates de cabeza a los 9, 21 y 22 minutos. Víctor Gutiérrez hizo el otro gol a los 62 con cañonazo de derecha dentro del área.

Cruz Azul dominó ampliamente el cotejo y estuvo a punto de anotar otro par de goles cuando Miguel Zepeda estrelló dos tiros en los postes a los 27 y 31 minutos.

En el segundo tiempo, Cruz Azul bajó su rendimiento y Táchira buscó arribar al área contraria, pero sus intentos se estrellaron en una ordenada defensa.

Unos 10.000 espectadores presenciaron el cotejo en el estadio Azul de esta capital.

Your first step home... Starts at Harborside Healthcare

We understand how important getting home is to you. That's why the road home begins the moment you come through our doors.

Our progressive approach to rehabilitation after your hospital stay addresses every aspect of your well-being.

We're conveniently located to serve you. Ask your doctor about Harborside Healthcare... care that's close to home.

Quality Programs and Services

- Medicare & Medicaid Certified
- Rehabilitation services - physical, occupational, and speech
- Admissions 24 hours a day, 7 days a week
- Short-term and Extended Care
- Admissions accepted from physician's office, hospital, home, or ER
- Alzheimer's Care and Hospice-related services

HARBORSIDE Healthcare
FirstStepHome.com

Sylvania 419/682-8825
Swanton 419/825-1111
Port Place 419/727-7800

Fremburg 419/666-0035
Bryan 419/636-5071
Defiance 419/784-1420

Build a Beautiful Life for Yourself... One Link at a Time.

NOMINATION
Expandable. In 18kt. gold or stainless steel.
Starter bracelet: \$6. Links starting at \$17.

The Nomination® bracelet tells the story of your life through birthstones, letters, numbers, symbols and more. Getting married? Add a charm. Giving birth? Add your baby's initials. Have a favorite sport? A most loved season? There's a link perfect for you. As your life changes, so can your bracelet. No two creations are alike—because no two people are alike.

Each piece is marked with the Nomination® trademark.

HAROLD JAFFE JEWELERS
MONROE & TALMAIDGE
419.472.4488 www.haroldjaffe.com

ATTORNEY

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

EMPLOYMENT/ SERVICES

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators, Remodeling; Lic. & insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing. WEDO ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/ Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

E-mail your LaPrensa Classifieds! E-mail Today! reporter@accesstoledo.com

Pepe's Downtown at the Erie Street Market 237 S. Erie St. presents **"Salsa Mania"** with DJ Tony Rios Every Saturday 10:00 p.m. to 2:00 a.m. beginning Dec. 7 **Dress to Impress** 419-241-8761



For the Best Tamales in town! Hot, mild, or the Plain Jane for los niños. Call Rubén Ramos at 419-255-5007



BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired—FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsi-lanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 **CALL TODAY!**

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall cleanup. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es p u r a l m a 2 0 0 2 @yahoo.com.

WEB DESIGN/ COMPUTERS

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.

José Manuel Ph: 690-4566 Ph: 690-4567

AUTOS SUPER EXPRESS
702 N. Wheeling St. #D2
Toledo, Ohio

- Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups
- Carburetors • Electric • Valve Jobs
- Transmission Overhaul

Established 1938

TEX-MEX TORTILLERIA
848 S. Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486

OPEN 9:00 - 3:00
CLOSED MONDAY & TUESDAY

Obituaries

MANUEL Q. HERNÁNDEZ

Manuel Q. Hernández, 73, of Genoa, OH, died suddenly November 19, 2002, in The Toledo Hospital. Manuel was born February 11, 1929, in Asherton, TX, to Manuel and Antonia (Quiroga) Hernández. On January 14, 1960, in Monroe, MI, he married Adelaida Revilla, and she survives. Manuel worked as a boilermaker for Local 85, Rossford, OH, for many years retiring in 1984. He was a member of the Oak Harbor Golf Club and enjoyed fishing and hunting in years past.

In addition to his wife, Manuel is survived by his mother, Antonia Guerrero; children, Rebecca DeLaCruz, Cynthia Hernández, Manuel Hernández III, Lydia Young, Richard Hernández, Charles Hernández, and David Hernández; brothers, Chalo, Robert, John, Tony (Jr.); sister, Lupe, and many grandchildren and great-grandchildren. He was preceded in death by his father and two sisters.

For over a century, we've helped people achieve their art's desire.

Sign up now for Winter Classes at the Museum's School of Art and Design.

Learn to paint with watercolors. Create beautiful ceramics. Or draw—even if you think you can't. Learn about these and dozens of other classes. Call for a catalogue at 419-255-5007 or email classes@toledomuseum.org.

Classes begin January 15. Download a class catalogue at www.toledomuseum.org. Click on School of Art & Design.

PLACE YOUR BUSINESS IN THE LA PRENSA DIRECTORY

To be placed in the Directory of businesses and services that service the Latino community contact Paul or Rico at La Prensa: 419-870-6565 or 313-729-4435; or at laprensa@lycos.com. 5-line ad costs \$100, paid in advance, and is published for 26 continuous weeks. Be part of the rapidly growing Latino community and place your business/service in the Directory today!

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Upcoming Show: Grupo Intenso

VOCES LATINAS CON Tony & Betty Rios

"Videos Calientes"

Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 8 & 13
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.; Sunday 1:00 p.m..

Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.

Cleveland, Ohio
TRI-C Channel 52
Monday 2:00 p.m.; Thursday 4:00 pm

Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.

Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: http://www.voceslatinas.com
Advertise on Voces Latinas TV Show

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA
24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease/purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres 1 mile west of Waterville. 419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive, \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. Monday-Friday, or weekends.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3rd bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, CONCERTS, www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; MINITURE DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

Place your classified ad with Laprensa!



MADONNA HOMES

722 N. Huron A Housing Community for the Elderly or Handicapped/Disabled Efficiencies or 1 Bedroom. Appliances furnished Utilities included in rent Rent based on Income Applications by Appointment 419-244-3758 Equal Housing Opportunity



I AM YOUR HANDY MAN

I am seeking work in all areas: such as welding, construction, renovation, carpentry, plumbing, and electrical. Call Tony Ruiz: 419-244-5885.

Apartments

2 & 3 Bedrooms Reasonable Rent Please pick up an application at: Westland Gardens 1717 Fielding (on Dorr near Holland-Sylvania) Oakwood Gardens 6844 Oakfield (on McCord near Hill) Greenview Gardens 1151 Pinebrook Pkwy (on Airport Hwy across from Swan Creek Park) Rent based on income Must meet income guidelines & eligibility requirements. Equal Housing Opportunity

Apartments

Tudor Arms 3065 Tremainsville (Tremainsville & Alexis area) *1 & 2 Bedrooms *Free heat & A/C *Washington Local Schools *Security Entrance *Swimming Pool *Mini-Blinds *Appliances *Laundry Facility *Vouchers Accepted Call Kimberly at (419) 474-0117 Equal Housing Opportunity

Position Announcement Clinical Therapists

Progressive behavioral health care provider is looking for motivated professionals to provide services in our managed care program. Both full time and contractual positions available. Minimum of a Master's degree in a mental health field required with Ohio license. Preference will be given to candidate with LISW, LPCC or Ph.D. Duties include providing both individual and family therapy. Candidate must be a self-starter with excellent organizational and communication skills. Must also have the ability to work with managed care companies and secure treatment authorizations. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 12/4/02 to

Harbor Behavioral Healthcare Attn: Human Resources (MC) 4334 Secor Rd. Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-479-3230 or e-mail to hr@harbor.org. EOE

Equal access to employment is available to all persons. Applicants requiring reasonable accommodation to the application process should contact the Director of Human Resources.

Social Work CASE MANAGER - (CHILD)

Unison is seeking a Case Manager to provide community support services to children with a severe emotional disorder. Responsibilities will include helping to coordinate treatment between medical providers, school, court, and family. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license preferred. Consideration will be given to candidates with two or four year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send resume with cover letter by 12/2/02.



Human Resources-CH P.O. Box 10015 Toledo, OH 43699-0015 Fax 419 693-0768 Email: HR@UNISONBHG.ORG EOE

La Raza Testing
"Driver License Road Test"
"Examen de Manejo"
Ann Arbor, MI
2045 Junction Ave.
Detroit, MI 48210
"No Hable Español"
Telephone (313) 897-1815
Fax Line (313) 897-1825

AFFORDABLE AUTO INSURANCE FOR EVERYONE

No more down payment worries!!

(Over six decades of family experience in helping you.)

419-243-8786

Downtown Toledo
520 Madison Ave.
(Madison and Huron)
Spitzer Bldg.



Maria L. Rodriguez-Winter
Exclusive Agent
Allstate Insurance Company
1232 Broadway
Toledo, OH 43609
Phone: 419-248-8432
Fax: 419-242-1087
Email: m011159@allstate.com
Se Habla Español

EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT
2100 W. State ~ Fremont, Ohio
419-334-3475
Hours: Sunday-Thursday: 9 a.m. to 9 p.m.
Friday & Saturday: 9 a.m. to 10 p.m.
Closed on Wednesday

Business Administrator The University of Toledo

(Job #1899): The University's Facilities Management Department seeks a Business Administrator to perform broad range of duties including functions involving the monitoring and reporting of renovation and construction project commitments, expenditures, and estimates; preparation, tracking, and reporting of departmental operating budgets; processing campus-wide utility billings; maintenance of utility database; completion of staff hiring documentation; coordinating of fund transfers; and development of cost studies and business process reviews. A Bachelor's degree in Accounting or Finance, plus three years of accounting related experience is required. A Master's degree in related field, demonstrated analytical skills, knowledge of spreadsheet and database software, plus five years work experience in public sector accounting, utility costs and/or building construction desired. Applications received by December 6 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43606-3390
or Fax (419) 530-1490
or E-Mail: acarder2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Director, Safety and Risk Management The University of Toledo

(Job #1865): Reporting to the Associate Vice President of Facilities Management, the Director will be responsible for all safety and risk management functions including environmental, occupational, biological, fire, radiation, and laser safety as well as insurance and workers compensation. Duties include, but are not limited to, providing leadership and supervision in day-to-day problem solving; assuring compliance with regulations, laws, and codes; proposing and establishing processes, procedures and training for safety and risk management; facilitating campus awareness programs; advising in budget development; implementing property and liability insurance and supervising claims. Qualifications include a Bachelor's degree in safety, risk management, environmental health or related field (Master's preferred), at least eight years of experience in safety and risk management and five years supervisory experience. Applications received by December 13 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43606-3390
or Fax (419) 530-1490
or E-Mail: acarder2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

¡GANA DINERO!

!Empieza a Vender Producto Exclusivo
por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres

AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas,

Sábanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo

gratis!

1.888.800.4299 / www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

Position Announcement Clinical Leader

Looking for movers and shakers who can lead and motivate our Adult Services Team. Position requires Masters degree in mental health field with Ohio license: PCC, LISW, or MSN. Post-Masters clinical and supervisory/management experience required. Experience working with SPMI population also required. Core competencies include integrity and self-motivation. Must have computer skills to manage and monitor program, plus valid driver's license and good driving record. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary requirements by 12/4/02 to:

Harbor Behavioral Healthcare
Attn: Human Resources (CM)
4334 Secor Rd.
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-479-3230.

You may also respond by e-mail to hr@harbor.org

EOE.

Equal access to employment is available to all persons. Applicants requiring reasonable accommodation to the application process should contact the Director of Human Resources.

HELP WANTED SALES

WNWO-TV is seeking an entry-level salesperson. Excellent written and verbal communication skills are required. Valid drivers license required plus computer skills. A minimum of one year outside sales experience preferred. Send cover letter and resúme to: Sue Strayer, Sales Manager, WNWO-TV, 300 S. Byrne Rd., Toledo OH 43615. Deadline: December 6, 2002. No phone calls please. EOE-M/F/H/V.



ST. GEORGE'S MANOR

3716 Hill. Ave.
A Housing Community
for the Elderly or
Mobility Impaired.
Appliances furnished
Utilities included in rent
One Bedroom Apartments
Rent Based on Annual
Income
Applications by
Appointment
Please Call
419-246-4746
Equal Housing
Opportunity



Fresh Produce Meats ~ Deli ~ Spices



Specializing in
Mexican and Latin
American Products

2443 Bagley
Avenue
Detroit MI 48216
313-237-0295
Fax: 313-237-0369

VICTIM ADVOCATE

Women's Center Bowling Green State University

Acts as case manager for female victims of violence on the BGSU campus, or victims who have relationships to the institution. Assists victims through medical, legal, and community offices and makes sure that all resources are made available to them and accessed to assist the victim of a domestic violence. Qualifications: Bachelor's degree in counseling, social work, public health, education or related field. 1 to 2 years experience working as a case manager in public health, family services, agency, hospital, counseling environment, or battered women's center. Excellent oral/written communications skills; networking abilities to create relationships with community and public agencies; empathetic toward individuals in need. Ability to work both evening and weekend hours to accommodate other's needs. Full-time administrative staff position at grade level 13, minimum salary \$31,951, commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver. To apply: submit cover letter, resume and 3 names, addresses and telephone numbers of professional references postmarked by December 6, 2002, to:

Office of Human Resources
(Search 02-104)
Bowling Green State University
Bowling Green, OH 43403
(419) 372-2227

(<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>)

BGSU is an AA/EEO employer.

AMERICA'S ONLY AUTHENTIC 1890s

MAGIC-LANTERN EXTRAVAGANZA

Join Us for a Treat from the Victorian Era!

Projected Images

Live music

Live drama

Entertainment for all ages!

Thursday, December 12
3-4 p.m. and 6:30-7:30 p.m.

McMaster Center
Main Library • 325 Michigan St.



For more information,
call 419-259-5207





The "Frida Kahlo, Diego Rivera, and 20th Century Mexcian Art: The Jacques and Natasha Gelman Collection" will be on display at the Mexican Fine Arts Center Museum in Chicago from January 24 through April 20th, 2003. Exhibit Admission is \$7 except for students and seniors [\$3]. Hours: Tuesday, Thursday, & Sunday from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.; Wednesday from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. 212-piece collection. Above painting is "Self Portrait with Monkeys" by Frida Kahlo, 1943.



"VERNOR FERRETERIA, Do It Best Hardware" will have a Grand Opening on December 5, 2002, from 11:00 a.m. to 5:00 p.m. "There will be all kinds of giveaways including \$50 shopping sprees!" according to its owner, Randy Yono, who also built the mall-complex that contains the ferreteria.

This multipurpose store sells plumbing, automotive, and electrical products; lumber; and paint; it also offers window repair and rentals of a variety of tools.

"Do It Best Hardware" has food products savored by Latinos.

VERNOR FERRETERIA is located in the new shopping strip-mall located at 4645 W. Vernor Hwy., Detroit. Pictured above are Manuela Garza, Rana Hirmiz, and Randy Yono (first row, left to right).

PEPE'S DOWNTOWN

237 S. Erie St. (at the Erie Street Market)

presents

"Salsa Mania"

The Best in Salsa & Merengue

with DJ Tony Rios

Every Saturday, beginning Dec. 7

10:00 p.m. to 2:00 a.m.



419-241-8761

La Oficina

Varios servicios para el Hispano

4454 W. Vernor Hwy

Detroit, MI 48209

313.554.0060 ~ 1.866.554.0060

Abierto Los 7 Dias

Traducciones

Notario Publico, Fotos para Inmigracion,

Servicio de Income Tax "TODO EL AÑO"

Ceremonias Matrimoniales, Musica para todo tipo de fiestas

Rente Un Buzon Personal